

νά πᾶς ἐσὺ νά τῆς τὰ ἐξηγήσεις. (Βγαίνει ὁ Ἀντώνιος. Μπαίνει ὁ γιός τοῦ Ἀντώνου μ' ἕναν μουσικό καί ἄλλους τῆς ἀκολουθίας) Παιδιά μου, ἐσεῖς ξέρετε τί πρέπει νά κάνετε. (Στόν μουσικό) Συγγνώμη, φίλε μου, ἔλα μαζί μου γιατί χρειάζομαι τῆς ἱκανότητές σου. Κι ἐσύ, καλέ μου ἀνιψιέ, βάλε τὰ δυνατά σου, γιατί ἔχουμε πολλὰ νά κάνουμε.

(Βγαίνουν)

ΣΚΗΝΗ 3

Δωμάτιο στό σπίτι τοῦ Λεονάντου.

(Μπαίνουν ὁ Δόν Ἰωάννης, ὁ νόθος, κι ὁ Κόνραντ, ὁ ἀκόλουθός του)

KONRANT

Σέ καλό σας, ἄρχοντά μου, γιατί εἶσατε τόσο κακόκεφος καί μελαγχολικός;

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Γιατί ὁ λόγος πού εἶμ' ἔτσι δέν ὀρίζεται, ἄρα καί ἡ κακοκεφιά μου κι ἡ μελαγχολία ξεπερνοῦν τὰ ὄρια.

KONRANT

Πρέπει νά μάθετε ν' ἀκοῦτε τή φωνή τῆς λογικῆς.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Καί ἄμα τήν ἀκούσω, ποιὰ ἡ ὠφέλεια;

KONRANT

Ἡ θά θεραπευεῖτε ἀμέσως, ἢ θά μάθετε ν' ἀντέχετε τὰ βάσανα.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Μοῦ κάνει ἐντύπωση πῶς ἐσύ πού — ὅπως λές — γεννήθηκες κάτω ἀπό τόν ἀστερισμό τοῦ Κρόνου, ζητᾶς νά ἐφαρμόσεις φάρμακο θεωρητικό σ' ἀρρώστια θανατηφόρα. Ἐγώ δέν γίνεσαι νά κρύφω αὐτό πού εἶμαι: λυπᾶμαι ὅταν ἔχω λόγο καί δέν γελᾶω μέ τ' ἀστεῖα κανενός· τρώω ἄμα πεινάω καί δέν ζητάω ἀπό κανέναν ἄδεια· κοιμᾶμαι ὅταν νυστάζω καί δέν μέ νοιάζει κανενός δουλειά· γελᾶω ἄμα εἶμαι στίς καλές μου καί δέν κολακεύω τήν ἐπιθυμία κανενός.

KONRANT:

Μάλιστα! Ὅμως αὐτά πού κάνετε δέν πρέπει νά τὰ δείχνετε προτοῦ τὰ καταφέρετε νά βγαίνουνε ἀβίαστα. Τώρα τελευταία, δείξατε ἔχθρα πρὸς τόν ἀδελφό σας καί μόλις πρὶν ἀπό λίγο ἀποκτήσατε καί πάλι τήν εὐνοιά του· γιά νά ριζώσατε ἐκεῖ, στήν εὐνοιά του, πρέπει μόνος σας νά προκαλέσατε καλοκαιρία. Μόνος σας πρέπει νά φτιάξετε τήν κατάλληλη ἐποχή γιά νά ἔχετε καλή σοδειά.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Καλύτερα να είμαι τρίτης διαλογής λουλούδι σέ φράχτη ελεύθερο, παρά τό ρόδο τῆς εὐνοιάς του· ἀλλωστε, μοῦ πάει καλύτερα στό χαρακτήρα ὄλοι νά μέ καταφρονοῦν, παρά νά υποκρίνομαι τόν εὐγενή καί νά ὑπεξαιρώ τῶν ἄλλων τήν ἀγάπη. Ὅσο γι' αὐτό, ἄν καί κανένας δέν μπορεῖ νά μέ περάσει γιά τίμιο κόλακα, δέν μποροῦν, ὅμως, νά μ' ἀρνηθοῦν πῶς εἶμαι εὐλαβική παλιάνθρωπος. Μ' ἐμπιστεύονται μόνο μέ φίμοτρο καί μ' ἀφήνουνε νά περπατάω μόνον ὅταν μ' ἔχουνε δεμένον ἀπ' τό πόδι γι' αὐτό κι ἐγώ ἀποφάσισα ποτέ μου νά μὴν κεληδηῶ μέσα στό κλουβί μου. Ἐάν μοῦ εἶχανε τό στόμα ελεύθερο, θά δάγκωνα καί ἄν ἤμουν ελεύθερος, θά 'χανα ὅ,τι ἤθελα: στό μεταῖψ, ἄσε με νά εἶμαι αὐτό πού εἶμαι καί μὴν κάνεις προσπάθεια νά μ' ἀλλάξεις.

ΚΟΝΡΑΝΤ

Καί τί κερδίζετε μ' αὐτή τή δυσσρέσκεια;

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Ὅ, τι μπορῶ, ἀφοῦ δέν ἔχω νά κερδίσω ἀπ' ἄλλοῦ. Ποιός ἔρχεται;

(Μπαίνει ὁ Μπεκράκιος) Τί νέα, Μπεκράκιε;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Ἔρχομαι ἀπό 'να τραπέζι, ἄλλο πράγμα. Τόν Πρίγκιπα, τόν ἀδελφό σας, περιποιεῖται μέ βασιλικές τιμές ὁ Λεονάτος· κι ἔχω καί νέα νά σας πῶ γιά ἓνα συνοικέσιο πού εἶναι στά σκαριά.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Μπορεῖ κανένας νά ὠφεληθεῖ ἀπό αὐτά-γιὰ νά ὀργανώσει ραδιοεργαεία;

Ποιός εἶναι ὁ τρελός πού θέλει ν' ἀρραβωνιαστεῖ προβλήματα;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Χά! Τό δεξι χέρι τοῦ ἀδελφοῦ σας.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Ποιός; Ὁ λεπτεπίλεπτός μας Κλαύδιος;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Ἀκριβῶς.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Γαμπρός νά σοῦ πετύχει! Καί ποιάν; Ποιάν ἔβαλε στό μάτι;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Χά! Τήν Ἥρω, τή μοναχοκόρη τοῦ Λεονάτου.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Πάντα ἀναιδής, σάν πρῶμο κοτόπουλο, μαρτιάτικο! Κι ἐσύ πῶς τό 'μάφες;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Μέ πήρανε νά τούς ἀρωματίσω ὄλο τό σπίτι, κι ἐκεῖ πού τούς λιβάνιζα μιά μουχλιασμένη σάλα, μπαίνουν ὁ Πρίγκιπας κι ὁ Κλαύδιος, πιασμένοι χέρι χέρι καί συζητώντας σοβαρά. Ἐγώ, ἀμέσως, ὀρμάω καί κρῖβομαι πίσω ἀπ' τήν κουρτίνα, καί τούς ἀκούω νά κάνουνε τή συμφωνία ὅτι ὁ Πρίγκιπας θά κάνει κόρτε στήν Ἥρω, κι ὅταν τήν καταφέρει, θά τήν πασάρει στόν Κόμη Κλαύδιο.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Ἐλάτε, ἐλάτε, πάμε πρὸς τά ἐκεῖ αὐτό μπορεῖ ν' ἀποδειχτεῖ τροφή γιά τήν κακή μου διάθεσή αὐτός ὁ ἀναιδέστατος νεαρός ἀπολαμβάνει τή δόξα τῆς δικῆς μου πτώσης. Ἄν καταφέρω νά τοῦ χαλάσω τή δουλειά, θά 'μαι πανευτυχής. Εἴσαστε καί οἱ δύο φίλοι μου πιστοί, θά μέ βοηθήσετε;

ΚΟΝΡΑΝΤ

Καί τή ζωή μας δίνουμε, ἄρχοντά μου.

ΔΟΝ ΙΩΑΝΝΗΣ

Πάμε, λοιπόν, σ' ἐκεῖνο τό περίφημο τραπέζι· ἐκεῖνοι χαίρονται ὅσο ἐγώ ἔχω τά χάλια μου. Ἄχ, νά 'χα με τό μέρος μου τόν μάγειρα! Λοιπόν, πάμε νά δοῦμε τί θά καταφέρουμε;

ΜΠΕΚΡΑΚΙΟΣ

Ἀκολουθοῦμε τήν ἐξοχότητά σας.

(Βγαίνουν)

ΤΕΛΟΣ ΠΡΩΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ